

FR

### COMPOSITION

Solution hydroalcoolique (éthanol 55 %), propionate d'ammonium quaternaire, parfum.

### INDICATION

Désinfection à action rapide des dispositifs médicaux préalablement nettoyés et résistants à l'alcool.

### MODE D'EMPLOI

Solution prête à l'emploi.

S'utilise sur les dispositifs médicaux préalablement nettoyés.

Pulvériser sur les zones à traiter jusqu'à ce qu'elles soient totalement humectées

Laisser agir 30 secondes.

### Remarque :

Vérifier avant l'application la compatibilité des surfaces traitées avec l'alcool.

Les appareils électriques seront hors tension.

### MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Inflammable.

Conserver hors de la portée des enfants. Conserver à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles. Ne pas fumer. Utiliser seulement dans des zones bien ventilées. Ne pas respirer directement l'aérosol issu de la pulvérisation. Porter des gants appropriés. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin et lui montrer l'emballage ou l'étiquette. Ne pas réutiliser l'emballage. Ne pas rejeter directement le produit dans l'environnement. Eliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

### ACTIVITÉS MICROBIOLOGIQUES

Bactéricide en 30s: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Actif sur SARM en 30s : EN 14561.

Tuberculocide en 30s : EN 14348.

Levuricide en 30s : EN 1275, EN 13624.

Actif en 30s sur HIV-1, BVDV (virus modèle de l'HCV), PRV (virus modèle de l'HBV), Rotavirus, Herpesvirus, Adénovirus, Coronavirus et Influenza Virus [H1N1].

### CONSERVATION

A conserver entre 5°C et 25°C.

### PRÉSENTATION

Flacon de 5 litres  
2 Flacons de 750 ml

*Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire*

EN

### COMPOSITION

Hydroalcoholic solution (ethanol 55 %), quaternary ammonium propionate, fragrance.

### INDICATION

Fast-acting disinfectant of precleaned, alcohol resistant medical devices.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Ready-to-use solution.

For use on precleaned medical devices.

Spray onto areas to be treated until they are completely moistened.

Let stand for 30 seconds.

### Note :

Check that surfaces to be treated are compatible with alcohol.

Electrical appliance should be turned off.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Flammable.

Keep out of the reach of children. Keep away from sources of ignition — No smoking.

Use only in well-ventilated areas. Do not breathe the sprayed product. Wear suitable gloves.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

If swallowed, seek medical advice immediately and show this container or label.

Do not reuse the packaging. Avoid release to the environment. This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

### MICROBIOLOGICAL PROPERTIES

Bactericidal in 30s: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Active against MRSA in 30s : EN 14561.

Tuberculocidal in 30s : EN 14348.

Yeasticidal in 30s : EN 1275, EN 13624.

Active in 30s against HIV-1, BVDV (HCV-like virus), PRV (HBV-like virus), Rotavirus, Herpesvirus, Adenovirus, Coronavirus and Influenza Virus [H1N1].

### STORAGE

Store between 5°C and 25°C.

### PRESENTATION

5-litres bottle  
2 x 750 ml bottles

*For professional dental use only*

ES

### COMPOSICIÓN

Solución hidroalcohólica (etanol 55 %), propionato de amonio cuaternario, perfume.

### INDICACIÓN

Desinfección rápida de los dispositivos médicos previamente limpios y resistentes al alcohol.

### MODO DE EMPLEO

Solución lista para el uso.

Este producto se utiliza en los dispositivos médicos previamente limpios.

Pulverizar en las zonas que se deben tratar hasta humedecerlas totalmente.

Dejar en contacto durante 30 segundos.

### Observación:

Antes de aplicar el producto, verificar la compatibilidad de las superficies tratadas con el alcohol.

Los aparatos eléctricos deberán estar desconectados.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

Inflamable.

Manténgase fuera del alcance de los niños. Conservar

alejado de toda llama o fuente de chispas. No fumar. Úsese únicamente en lugares bien ventilados. No respirar directamente el aerosol proveniente de la pulverización. Úsese guantes adecuados. En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. En caso de ingestión, acúdase inmediatamente al médico y muéstrese la etiqueta. No reutilizar el envase. Evítese su liberación al medio ambiente. Elimínese el producto y su recipiente como residuos peligrosos.

### ACTIVIDADES MICROBIOLÓGICAS

Bactericida en 30 s: Normas EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Activo frente al SARM en 30 s: Norma EN 14561.

Tuberculicida en 30 s: Norma EN 14348.

Levuricida en 30 s: Normas EN 1275, EN 13624.

Activo en 30 s frente a los virus VIH-1, BVDV (virus modelo del HCV), PRV (virus modelo del HCV), Rotavirus, Herpesvirus, Adenovirus, Coronavirus y Virus de la Influenza [H1N1].

### CONSERVACIÓN

Conservar entre 5°C y 25°C.

### PRESENTACIÓN

Frasco de 5 litros  
2 Frascos de 750 ml

*Producto reservado al uso profesional en medicina dental*

DE

### BESTANDTEILE

Alkohohaltige Lösung (Ethanol 55 %), Quartäre Ammoniumverbindung, Duftstoffe.

### ANWENDUNGSGEBIETE

Schnelle Desinfektion von vorgereinigten, nicht alkoholempfindlichen Oberflächen von Medizinprodukten.

### DOSIERUNG UND ART DER ANWENDUNG

Gebrauchsfertige Desinfektionslösung.

Zur Verwendung auf vorgereinigten Oberflächen von Medizinprodukten.

Die zu desinfizierende Fläche besprühen bis die Fläche vollständig benetzt ist.

30 Sekunden einwirken lassen.

### Hinweis:

Überprüfen Sie vor der Anwendung, ob die zu behandelnde Oberfläche alkoholenempfindlich ist. Elektrogeräte sollten ausgeschaltet sein.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMABNAHMEN

Entzündlich.

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Von Zündquellen fernhalten — Nicht rauchen.

Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Das Spray nicht einatmen. Geeignete Schutzhandschuhe tragen.

Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen. Verpackung nicht wiederverwenden. Freisetzung in die Umwelt vermeiden.

Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

### MIKROBIOLOGISCHE EIGENSCHAFTEN

Bakterizid in 30 Sekunden: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Wirksamkeit gegen MRSA in 30 Sekunden: EN 14561.

Tuberkulozid in 30 Sekunden: EN 14348.

Levurozid in 30 Sekunden: EN 1275, EN 13624.

Wirksamkeit in 30 Sekunden gegen HIV-1, BVDV (HCV-ähnliche Partikel), PRV (HBV-ähnliche Partikel), Rotavirus, Herpesvirus, Adenovirus, Coronavirus und Influenzavirus [H1N1].

### LAGERUNG

Zwischen 5° C und 25° C lagern.

### DARREICHUNGSFORM

5-Liter Flasche  
2 x 750 ml Flaschen

*Nur für den zahnärztlichen Gebrauch*

IT

### COMPOSIZIONE

Soluzione idroalcolica (etanolo 55 %), propinato di ammonio quaternario, profumo.

### INDICAZIONE

Disinfezione ad azione rapida dei dispositivi medici preventivamente puliti e resistenti all'alcool.

### MODALITÀ D'USO

Soluzione pronta per l'uso.

Si utilizza sui dispositivi medici preventivamente puliti.

Polverizzare sulle zone da trattare finché siano completamente inumidite.

Lasciar agire per 30 secondi.

### Annotazione:

Verificare prima dell'applicazione la compatibilità delle superfici trattate con l'alcool.

Gli apparecchi elettrici dovranno essere spenti.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

Inflammabile.

Conservare fuori dalla portata dei bambini. Conservare lontano da fiamme o scintille. Non fumare.

Usare soltanto in luogo ben ventilato. Non respirare direttamente l'aerosol generato dalla polverizzazione.

Usare guanti adatti. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare uno specialista. In caso d'ingestione, consultare immediatamente un medico e mostrargli l'imballaggio o l'etichetta. Non riutilizzare l'imballaggio. Non gettare direttamente i residui nell'ambiente. Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.

### ATTIVITÀ MICROBIOLOGICHE

Battericida in 30s: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Attivo su SARM in 30s: EN 14561.

Tuberculocida in 30s: EN 14348.

Levuricida in 30s: EN 1275, EN 13624.

Attivo in 30s su HIV-1, HVDV (virus modello dell'HCV), PRV (virus modello dell'HBV), Rotavirus, Herpesvirus, Adenovirus, Coronavirus ed Influenza Virus [H1N1].

### CONSERVAZIONE

Da conservare ad una temperatura compresa tra 5°C e 25°C.

# Vaposept Plus

Schnelldesinfektion von Medizinprodukten

Snel desinfecteren van medisch materiaal

(CE) : 08/2010  
Rév.: 08/2011



SEPTODONT

98, rue du Pont de Créteil  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex - France  
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

09/11 05 98 129 05 01

# Vaposept Plus

Désinfection rapide des dispositifs médicaux

Rapid disinfection of medical devices

CE 0459

# Vaposept Plus

Desinfección rápida de los dispositivos médicos

Desinfección rápida de dispositivos médicos

# Vaposept Plus

Disinfezione rapida dei dispositivi medici

Szybka dezynfekcja urządzeń medycznych

# Vaposept Plus

Γρήγορη απολύμανση των ιατρικών εργαλείων

## PRESENTAZIONE

Flacone da 5 litri  
2 Flaconi da 750 ml

***Riservato all'uso professionale in odontoiatria***

PT

## COMPOSIÇÃO

Solução hidroalcoólica (etanol a 55%), propionato de amónio quaternário, perfume.

## INDICAÇÃO

Desinfecção de acção rápida de dispositivos médicos previamente limpos e resistentes ao álcool.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Solução pronta a utilizar.

A utilizar em dispositivos médicos previamente limpos.

Pulverizar sobre as zonas a tratar até que fiquem totalmente humedecidas.

Deixar actuar durante 30 segundos.

**Observação:**

Verificar, antes da aplicação, a compatibilidade das superfícies tratadas com o álcool.

Os aparelhos eléctricos devem ser desligados da corrente.

## ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Inflamável.

Manter fora do alcance das crianças.

Manter afastado de qualquer chama ou fonte de ignição — Não fumar. Utilizar somente em locais bem ventilados. Não inalar directamente o aerossol resultante da pulverização. Usar luvas adequadas. Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista. Em caso de ingestão, consultar imediatamente o médico e mostrar-lhe a embalagem ou o rótulo. Não reutilizar a embalagem. Não eliminar directamente o produto para o meio ambiente. Este produto e o seu recipiente devem ser eliminados como resíduos perigosos.

## ACTIVIDADES MICROBIOLÓGICAS

Bactericida em 30s: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Activo sobre SARM (Staphylococcus aureus resistente à meticilina) em 30 seg.: EN 14561.

Tuberculicida em 30s: EN 14348.

Levuricida em 30s: EN 1275, EN 13624.

Activo em 30s sobre HIV-1, HVDV (vírus modelo do HCV), PRV (vírus modelo do HBV), rotavírus, herpesvírus, adenovírus, coronavírus e vírus Influenza [H1N1].

## CONSERVAÇÃO

A conservar entre 5°C e 25°C.

## APRESENTAÇÃO

Frasco de 5 litros  
2 Frascos de 750 ml

***Reservado para uso profissional em medicina buco-dentária***

NL

## SAMENSTELLING

Hydroalcohol-oplossing (ethanol 55 %), quaternair ammoniumpropionaat, parfum.

## INDICATIE

Snel desinfecteren van vooraf gereinigd medisch materiaal dat resistent is tegen alcohol.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Oplossing klaar voor gebruik.

Wordt gebruikt voor vooraf gereinigd medisch materiaal.

Verstuif op de te behandelen zones tot deze volledig bevochtigd zijn.

Laat 30 seconden inwerken.

**Opmerking:**

Controleer voor gebruik of de te behandelen oppervlakken compatibel zijn met een alcoholbehandeling.

Elektrische apparaten mogen niet onder spanning staan.

## WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ HET GEBRUIK

Ontvlambaar.

Buiten bereik van kinderen bewaren. Verwijderd houden van ontstekingsbronnen — Niet roken. Uitsluitend op goed geventileerde plaatsen gebruiken. De verstoven aerosol niet inademen. Draag geschikte handschoenen. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. In geval van inslikken onmiddellijk een arts raadplegen en verpakking of etiket tonen. De verpakking niet hergebruiken. Het product niet direct in het milieu laten vrijkomen. Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

## MICROBIOLOGISCHE ACTIVITEIT

Bactericide in 30s: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Actief bij SARM in 30s : EN 14561.

Tuberculocide in 30s : EN 14348.

Gistdodend in 30s : EN 1275, EN 13624.

Actief in 30s op HIV-1, HVDV (virusmodel HCV), PRV (virusmodel HBV), Rotavirus, Herpesvirus, Adenovirus, Coronavirus en Influenzavirus [H1N1].

## BEWARING

Te bewaren tussen 5°C en 25°C.

## VERPAKKING

Flesje van 5 liter

2 Flesjen van 750 ml

***Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik***

PL

## SKŁAD

Wodny roztwór alkoholu (etanol 55 %), czwartorzędowy propionian amoniowy, substancja zapachowa.

## WSKAZANIA

Natychmiastowa dezynfekcja umytych urządzeń medycznych odpornych na działanie alkoholu.

## SPOSÓB UŻYCIA

Roztwór w postaci gotowej do użycia.

Do dezynfekcji urządzeń medycznych po ich wstępnym umyciu.

Spryskać (za pomocą sprayu) dezynfekowane narzędzia aż do ich całkowitego nawilżenia.

Pozostawić na 30 sekund.

**Uwaga:**

Należy sprawdzić, czy powierzchnie poddawane dezynfekcji są odporne na działanie alkoholu.

Urządzenia elektryczne należy wyłączyć.

## OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

Produkt łatwopalny

Chronić przed dziećmi. Nie przechowywać w pobliżu źródeł zapłonu — nie palić tytoniu. Stosować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Nie wdychać rozpylonego produktu. Nosić odpowiednie rękawice ochronne. Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. W razie

połknięcia niezwłocznie zasięgnij porady lekarza — pokaż opakowanie lub etykietę. Opakowanie nie nadaje się do ponownego wykorzystania. Unikać przedostania się roztworu do środowiska. Produkt i opakowanie usuwać jako odpad niebezpieczny.

## WŁAŚCIWOŚCI MIKROBIOLOGICZNE

Działanie bakteriobójcze w ciągu 30 sekund: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Działanie przeciw MRSA ( lekooporne szczepy gronkowca ) w ciągu 30 sekund: EN 14561.

Działanie prałkobójcze w ciągu 30 sekund: EN 14348.

Działanie drożdżakobójcze w ciągu 30 sekund: EN 1275, EN 13624.

Niszczenie w ciągu 30 sek. nstp. wirusów: HIV-1, BVDV (wirusy typu HCV), PRV (wirusy typu HBV), rotawirusy, wirusy opryszczki, adenowirusy, koronawirusy i wirusy grypy [H1N1].

## PRZECZOWYWANIE

Przechowywać w temperaturze 5°C do 25°C.

## OPAKOWANIE

5 litrowa butelka

2 x 750 ml butelek

***Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej***

EL

## Σύνθεση

Υδροαλκοολικό διάλυμα (αιθανόλη 55 %), τεταρτοταγές προπιονικό αμμώνιο, άρωμα.

## Ενδείξεις

Απολύμανση ταχείας δράσης για ιατρικά εργαλεία που έχουν προηγουμένως καθαριστεί και είναι ανθεκτικά στο οινόπνευμα.

## Οδηγίες χρήσης

Έτοιμο για χρήση.

Χρησιμοποιείται πάνω σε ιατρικά εργαλεία που έχουν προηγουμένως καθαριστεί.

Ψεκάστε καλά στα σημεία που χρειάζονται απολύμανση

Αφήστε να δοσσει για 30 δευτεοόλεπτα.

**Παρατήρηση :**

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τη συμβατότητα των επιφανειών με το οινόπνευμα.

Οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να βρίσκονται εκτός τάσης.

## Προφυλάξεις κατά τη χρήση

Εύφλεκτο.

Μακριά από παιδιά. Μακριά από πηγές ανάφλεξης — Απαγορεύεται το κάπνισμα. Να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Να φοράτε κατάλληλα γάντια. Μην εισπνέετε το αερόλυμα. Φορέστε τα κατάλληλα γάντια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύντε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση κατάποσης ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή και δείξτε αυτό το δοχείο ή την etikéta. Να μην επαναχρησιμοποιείται η συσκευασία. Μην απορρίπτετε το προϊόν στο περιβάλλον. Το υλικό και ο περιέκτης του να θεωρηθούν κατά τη διάθεσή τους επικίνδυνα απόβλητα.

## Μικροβιολογική δράση

Βακτηριοκτόνος δράση σε 30 δευτερόλεπτα: EN 1040, EN 1276, EN 13727, EN 14561.

Δράση κατά του χρυσίζοντα σταφυλόκοκκου ανθεκτικού στη μεθικιλίνη (SARM) σε 30 δευτερόλεπτα: EN 14561.

Μυκοβακτηριοκτόνος δράση σε 30 δευτερόλεπτα: EN 14348.

Ζυμομυκητοκτόνος δράση σε 30 δευτερόλεπτα: EN 1275, EN 13624.

Δράση σε 30 δευτερόλεπτα κατά των HIV-1, HVDV (μοντέλο ιού του HCV), PRV (μοντέλο ιού του HBV), Rotavirus, Ιού του Έρπη, Αδενοϊού , Coronavirus και Ιός της Νέας Γρίπης [H1N1].

## Συντήρηση

Διατηρείται μεταξύ 5°C και 25°C.

## Συσκευασία

Μπουκάλι 5 λίτρων

2 Μπουκάλι x 750 ml

***Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντίατρους***